



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

IV # 044727

VEWL.# _____

I-171 : ☒ Yes, ☐ No

EXIT VISA: ☐ Yes ☐ No

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM NGUYEN DUNG
Last Middle First

Current Address _____

Date of Birth 02-13-1944 Place of Birth Nam Dinh

Previous Occupation (before 1975) VN Government
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates : From 05-1975 To 9-26-1981

3. SPONSOR'S NAME: NGUYEN HUNG
Name

/ Address & Telephone

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone</u>	<u>Relationship</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Date Prepared: _____

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
NGUYEN - THI KE	10-4-1944	wife

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

October 11th 1988

Orderly Departure Program
American Embassy
Box 58, A.P.O.
San Francisco, CA 96346-0001

The purpose of this letter and its enclosures is to
update file IV # 044727. Please note that my
address has changed to:

Mr. Hung Nguyen

Please keep me informed on any further documentation
requirements.

Sincerely,

Hung Nguyen

HUNG NGUYEN

UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE
IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE

900 Asylum Avenue
Hartford, CT 06105

IV # 044727

NOTICE OF APPROVAL OF RELATIVE IMMIGRANT VISA PETITION

NAME AND ADDRESS OF PETITIONER

Hung NGUYEN

NAME OF BENEFICIARY

NGUYEN, Dung

CLASSIFICATION

P-5-1

FILE NO

Alpha

DATE PETITION FILED

06-16-82

DATE OF APPROVAL
OF PETITION

07-09-82

Date:

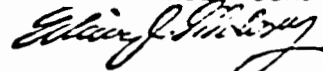
July 21, 1982

Please be advised that approval of the petition confers upon the beneficiary an appropriate classification. The approval constitutes no assurance that the beneficiary will be found eligible for visa issuance, admission to the United States or adjustment to lawful permanent resident status. Eligibility for visa issuance is determined only when application therefor is made to a consular officer; eligibility for admission or adjustment is determined only when application therefor is made to an immigration officer. Also, please note the items below which are indicated by "X" marks concerning this petition:

1. ☐ YOUR PETITION TO CLASSIFY THE BENEFICIARY AS AN IMMEDIATE RELATIVE OF A UNITED STATES CITIZEN HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT _____. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THE UNITED STATES CONSULATE, WHICH IS UNDER THE SUPERVISION OF THE DEPARTMENT OF STATE, WILL ADVISE THE BENEFICIARY CONCERNING VISA ISSUANCE. *Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.*
2. ☐ IF YOU BECOME NATURALIZED AS A CITIZEN OF THE UNITED STATES AND AN IMMIGRANT VISA HAS NOT YET BEEN ISSUED TO THE BENEFICIARY, NOTIFY THIS OFFICE IMMEDIATELY, GIVING THE DATE OF YOUR NATURALIZATION AT THE SAME TIME IF THE PETITION WAS IN BEHALF OF YOUR SON OR DAUGHTER. ALSO ADVISE WHETHER THAT PERSON IS STILL UNMARRIED. THIS INFORMATION MAY EXPEDITE THE ISSUANCE OF A VISA TO THE BENEFICIARY.
3. ☒ YOUR PETITION FOR PREFERENCE CLASSIFICATION, AS SHOWN ABOVE, HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT Bangkok. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THIS SERVICE HAS NOTHING TO DO WITH THE ACTUAL ISSUANCE OF VISAS. VISAS ARE ISSUED ONLY BY UNITED STATES CONSULS WHO ARE UNDER THE JURISDICTION OF THE U.S. DEPARTMENT OF STATE. UNDER THE LAW ONLY A LIMITED NUMBER OF VISAS MAY BE ISSUED BY THAT DEPARTMENT DURING EACH YEAR AND THEY MUST BE ISSUED STRICTLY IN THE CHRONOLOGICAL ORDER IN WHICH PETITIONS WERE FILED FOR THE SAME CLASSIFICATION. WHEN THE BENEFICIARY'S TURN IS REACHED ON THE VISA WAITING LIST, THE UNITED STATES CONSUL WILL INFORM HIM AND CONSIDER ISSUANCE OF THE VISA. *Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.*
4. ☐ THE PETITION STATES THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE ENCLOSED APPLICATION FOR THIS PURPOSE (FORM I-485) SHOULD BE COMPLETED AND SUBMITTED BY THE BENEFICIARY WITHIN 30 DAYS IN ACCORDANCE WITH THE INSTRUCTIONS CONTAINED THEREIN. (IF THE BENEFICIARY HAD PREVIOUSLY SUBMITTED FORM I-485 WHICH WAS RETURNED TO HIM, HE SHOULD RESUBMIT THAT FORM WITHIN 30 DAYS.)
5. ☐ THE BENEFICIARY WILL BE INFORMED OF THE DECISION MADE ON HIS PENDING APPLICATION TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT (FORM I-485).
6. ☐ THE PETITION STATES THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. HOWEVER, AN IMMIGRANT VISA NUMBER IS NOT PRESENTLY AVAILABLE. THEREFORE, THE BENEFICIARY MAY NOT APPLY TO BECOME A PERMANENT RESIDENT.
7. ☐ ORIGINAL DOCUMENTS SUBMITTED IN SUPPORT OF YOUR PETITION UNACCOMPANIED BY COPIES THEREOF HAVE BEEN MADE A PERMANENT PART OF THE PETITION. ANY OTHERS ARE RETURNED HERewith.
8. ☐ REMARKS

RAC/DM/amg

VERY TRULY YOURS



DISTRICT DIRECTOR

Số hiệu 2305 /

KHAI SANH

Sao y bo Sanh 1957.
Hoi vien Ho-Tich.

Trương Văn Thìn

Nhan thuc chu ky tren day
cua Trương Văn Thìn, Hoi-vien
Ho-Tich xa Phunhuan.

Phunhuan, nga, 2 thang I d
nam 1958.

Hoi vien tai chanh,

TRAN-VAN-HAD

Tên, họ ấu nhi: NGUYỄN HÙNG.

Phái: Nam

Ngày hai mươi hai tháng mười hai dương-lich.
Sanh Nam một ngàn chín trăm năm mươi bảy
(Ngày, tháng, năm)

Tại: Phunhuan(Giadinh)

Cha: NGUYỄN TRƯỞNG THO.
(Tên, họ)

Tuổi: Ba mươi sáu

Nghề: Sĩ quan Q.D.V.N.C.H.

Cư-trú tại: Cho lon

Mẹ: NGHIÊM THI TUONG.
(Tên, họ)

Tuổi: Ba mươi hai

Nghề: Nồi tro

Cư-trú tại: Cho lon

Vợ: Vo chanh
(chánh hay thất)

Người khai: NGUYỄN TRƯỞNG THO.
(Tên, họ)

Tuổi: Ba mươi sáu

Nghề: ---

Cư-trú tại: Cho lon

Ngày khai: ---

Người chứng thứ nhất: DANG VAN THANH
(Tên, họ)

Tuổi: Ba mươi lăm

Nghề: Thieu Uy

Cư-trú tại: K.B.C. 4125

Người chứng thứ nhì: PHUNG VAN TAI.
(Tên, họ)

Tuổi: Hai mươi bảy

Nghề: Quan nhan

Cư-trú tại: K.B.C. 4091

Lập tại xã Phunhuan, ngày 28 tháng 12 năm 1957.

Người khai,

Hộ-lai,

Nhân-chứng,

NGUYỄN TRƯỞNG THO

TRƯƠNG VĂN THỊN

DANG VAN THANH.
PHUNG VAN TAI.

Ministère de la Justice
Service Judiciaire du Nord Viet-Nam

DU 31.8.1953

ACTE DE NOTORIÉTÉ

tenant lieu d'actes de naissance
de

Nguyễn-Dung, Nguyễn-Duy, Nguyễn-thi-Kim-Nga

ETAT DU VIET NAM

Tribunal Vietnamien de 1ère Instance
de Hanoi

-o-

A C T E D E N O T O R I É T É

Pour suppléer les actes de naissance de Nguyễn-Dung, Nguyễn-Duy- , Nguyễn-thi-kim-Nga

DEMANDEURS.- Mr. Nguyễn-truong-Tho, 30 ans, fonctionnaire, et son épouse Nghiêm-thi-Tuong, 25 ans, demeurant au No 78, Mai Hac-Dê Hanoi

L'an mil neuf cent cinquante et un, et le trente et un du mois d'Août , à 16 heures;

Par devant nous, NGUYEN TOAI, Juge , suppléant le Président du Tribunal de 1ère Instance de Hanoi, assisté de Mr. NGUYEN HUU VIEN, Greffier :

Se sont présentés:

1o/ CAO BA BACH, 46 ans, commerçant, demeurant au No 112 Ly-Thai-Tô Hanoi, carte d'identité No 5229.H3 du 19.3.48

2o/ DO XUAN HOP, 39 ans, commerçant, demeurant au No 14 Nguyễn-Khuyên Hanoi, carte d'identité No A.05113 du 29.5.51

3o/ TO VAN QUY, 27 ans, fonctionnaire, demeurant au No 17 Reinach Hanoi, carte d'identité No 22180.H4 du 24.3.50

Lesquels témoins, cités par les requérants Nguyễn-Truong

Tho et Nghiêm thi-Tuong, nous ont déclaré et attesté qu'ils connaissent parfaitement les époux Nguyễn-truong-Tho Nghiêmt-thi-Tuong, et savoir que le sieur Nguyễn-trông-Tho, 30 ans et la dame Nghiêmt-thi-Tuong, 25 ans, femme de premier rang, ont donné naissance à :

1o/ NGUYEN DUNG, garçon, le treize Février Mil neuf cent quarante quatre -(13.2.1944) à Nam-Dinh

2o/ NGUYEN DUY, garçon, le vingt quatre Février Mil neuf cent quarante six (24.2.1946) à Nam-Dinh;

3o/ NGUYEN THI KIM NGA, fille, le vingt deux Mai Mil neuf cent quarante neuf à Kim-Bôi, huyện de Tiên-Hung, province de Thai-Binh.

Que la production des actes de naissance de Nguyễn-Dung Nguyễn-Duy et Nguyễn-thi-kim-Nga est impossible en raison des événements actuels et de la perte des registres ;

Desquels faits, que les témoins sus-nommés nous ont certifié sincères et véritables, nous délivrons le présent acte de notoriété pour suppléer les actes de naissance des enfants du sieur Nguyễn-truong-Tho et de la dame Nghiêmt-thi-Tuong , en conformité des articles 46 et 47 du Code Civil du Tonkin, pour servir et valoir ce que de droit.

Après lecture, les demandeurs, les témoins sus-nommés et notre Greffieront signé avec nous les jour, mois et an que dessus

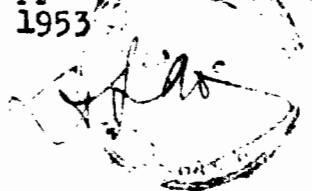
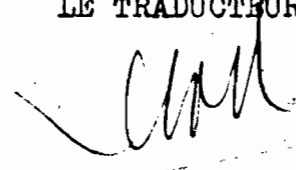
Le Président	:	signé NGUYEN TOAI
Le Greffier	:	signé NGUYEN HUU VIEN
Les demandeurs	:	signé NGUYEN TRUONG THO NGHIEM THI TUONG
Le 1er témoin	:	signé CAO BA BACH
Le 2è témoin	:	signé DO XUAN HOP
Le 3è témoin	:	signé TO VAN QUY

Enregistré à Hanoi, vol 2 Fo 31, No 838, le 6 Septembre 1951
recu : vingt piastres. Le Receveur de l'Enregistrement : signature et cachet

POUR EXPEDITION CONFORME
Hanoi, le 12 Septembre 1951
LE GREFFIER EN CHEF
signé: LE DINH GIAO
(cachet)

Nous, soussigné LE DINH GIAO, Greffier en Chef du Tribunal de 1ère Instance, attestons que la signature de Mr. ~~LE CON~~
LE CON, Interprète assermenté en service au dit Tribunal, est apposée ci-contre
Hanoi le 5 Mai 1953

POUR TRADUCTION CONFORME
Hanoi le 5 Mai 1953
LE TRADUCTEUR



BỘ NỘI VỤ

CỤC QUẢN LÝ TRẠI GIAM

Số 1527

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

GIẤY RA TRẠI

Căn cứ chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ Tướng Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về chính sách đối với binh sĩ, nhân viên các Cơ quan chính quyền của chế độ cũ và đảng phái phản động hiện đang bị tập trung cải tạo.

Căn cứ thông tư Liên Bộ Quốc phòng - Nội vụ số 201/7/TT ngày 20-12-77 về việc thực hiện chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ. Thi hành quyết định số 75/1881 ngày 01-2-1978 của Bộ trưởng Bộ nội vụ.

CẤP GIẤY RA TRẠI

Họ và tên:

Ngày tháng năm sinh

Quốc tịch

Trú quán

Số quân, cấp bậc, chức vụ trong bộ máy chính quyền, quân sự và các tổ

chức chính trị phản động của chế độ cũ

Khi về, phải trực tiếp trình ngay giấy này với Ủy ban nhân dân và công

an xã.

Phường

Quận

và phải tuân theo các quy định của Ủy ban nhân dân Tỉnh, Thành phố về việc quản chế, về nơi cư trú và các mặt quản lý khác.

Thời hạn quản chế

Thời hạn đi đường

Tiền và lương thực đi đường đã cấp



GIÁM THỊ TRẠI

VIỆT NAM CỘNG HÒA

QUẬN ĐI

PHƯỜNG ĐI

Số hiệu 1000 G/HT

TRÍCH - LỤC

CHỨNG THU HÔN THỦ

Tên họ người chồng NGUYỄN - DUNG
nghề nghiệp Công-chức
sinh ngày 13 tháng 02 năm 1944
tại Nam-Linh
cư sở tại Quận Nhì
tạm trú tại 7
Tên, họ cha chồng NGUYỄN TUÔNG THỌ (s)
(Sống chết phải ghi rõ)
Tên, họ mẹ chồng NGUYỄN THỊ TUÔNG (s)
(Sống chết phải ghi rõ)
Tên, họ người vợ NGUYỄN THỊ NG
nghề nghiệp Nội trợ
sinh ngày 04 tháng 10 năm 1944
tại Định-Hoàng HIỆP HÒA
cư sở tại HIỆP HÒA
tạm trú tại NGUYỄN VĂN M (s)
Tên, họ cha vợ NGUYỄN VĂN M (s)
(Sống chết phải ghi rõ)
Tên, họ mẹ vợ NGUYỄN THỊ T (s)
(Sống chết phải ghi rõ)
— Ngày cưới 09 tháng 9 năm 1973 ngày chín tháng
chín năm một ngàn chín trăm bảy mươi ba
— Vợ chồng khai có hay không lập hôn ước? Có
ngày 20 tháng 8 năm 1973
tại Quận Nhì

TRÍCH Y BỒN CHÍNH

Saigon ngày 20 tháng 10 năm 1973

Viện Chức Hộ-Tịch



GUYỄN H

Số hiệu : 2508
★

TRÍCH - LỤC BỘ KHAI SANH

Năm một ngàn chín trăm Bốn mươi Bốn (1944)

Tên, họ đứa nhỏ . . .	NGUYỄN-THỊ-KẾ
Phái	ĐỬ
Ngày sinh	Mùng bốn tháng mười một ngàn chín trăm bốn mươi bốn (4/10/1944)
Nơi sinh	BÌNH TRƯỚC - BIÊN HOÀ
Tên, họ người cha . .	NGUYỄN VĂN MƯỜI
Tuổi	60 tuổi
Nghề-nghiep	Buôn bán
Nơi cư ngụ	258/15 Bùi Viện
Tên, họ người mẹ . .	PHAN-THỊ-TÁM
Tuổi	48 Tuổi
Nghề-nghiep	Nội trợ
Nơi cư ngụ	258/15 Bùi Viện
Vợ chồng hay thứ . .	Thứ Chánh

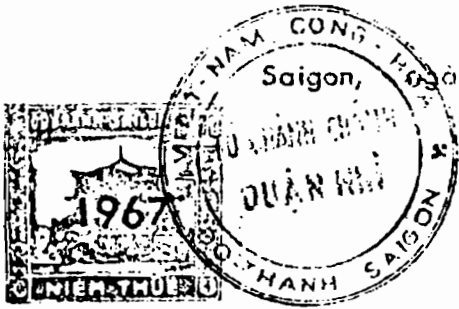
TH2

lập tại Saigon, ngày 22 tháng 8 năm 1967

TRÍCH - LỤC Y BỐN CHANH

Saigon, ngày 08 tháng 12 năm 1967

QUẬN TRƯỞNG QUẬN



[Handwritten signature]

DUONG-HỮU-XUONG

INTAKE FORM (Two Copies)
MAU DON VE LY-LICH

HỒ SƠ BỐ TỬ

DUNG

NAME (Ten Tu-nhan) : NGUYEN Last (Ten Ho) DUNG Middle (Giua) First (Ten goi)

DATE, PLACE OF BIRTH : 2 13 1944
(Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam): MALE Female (Nu): _____

MARITAL STATUS Single (Doc than): _____ Married (Co lap gia dinh): ☒
(Tinh trang gia dinh):

ADDRESS IN VIETNAM : 323 TRUONG TAN BUV - PHUONG 8
(Dia chi tai Viet-Nam) QUAN PHU NHUAN, TP/HO CHI MINH, VIETNAM

POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong): Yes (Co) ☒ No (Khong) _____
If Yes (Neu co): From (Tu): 1975 To (Den): 1981

PLACE OF RE-EDUCATION: TRAI CAI HUAT SO 1, TINH SONG BE
CAMP (Trai tu)

PROFESSION (Nghe nghiep): ĐC SỞ HÀNH CHÁNH HANG 3

EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My): KHONG

VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac): TRUNG UY

VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu): PHÓ QUẢN TRƯỞNG HÀNH CHÁNH
QUAN LÃNG THANH BIEN HOA Date (nam): 1971-1975

APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP): Yes (Co): ☒ No (Khong): _____
IV Number (So ho so): 044727

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguoi di theo): NGUYEN THI KE
(Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi ti

MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN): 323 TRUONG TAN BUV, PHUONG 8
QUAN PHU NHUAN, TP/HO CHI MINH, VIETNAM

NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Nguoi Bao tro):
HUNG NGUYEN,
↓

U.S. CITIZEN (Quoc tịch Hoa-Ky): Yes (co): ☒ No (Khong): _____

RELATIONSHIP WITH PRISONER (Lien he voi tu nhan tai VN): EM RƯỢT

NAME & SIGNATURE: HUNG NGUYEN

ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT
(Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguoi dien don nay)

DATE: _____
Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : HUNG NGUYEN
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
NGUYEN DUNG	FEB 13, 1944	BROTHER
NGUYEN THI KE	OCT 04, 1944	SISTER IN LAW

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

223 TRUONG TAN BUN, PHUONG 8
Q. PHU NHUAN, TP/HO CHI MINH, VIETNAM

6. ADDITIONAL INFORMATION :

PETITION APPROVED 07-09-82



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE:

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

IV # 044727

VEWL.# _____

I-171 : ☒ Yes, ☐ No

EXIT VISA: ☐ Yes ☐ No

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM NGUYEN DUNG
Last Middle First

Current Address 223 TRUONG TAN BUI, PHUONG 8, Q. PHU NHUAN, TP HO CHI MINH, VN

Date of Birth FEB 13, 1944 Place of Birth NAM DINH

Previous Occupation (before 1975) SECOND LIEUTENANT RVNAF, ASST. DISTRICT CHIEF FOR ADMINISTRATION
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates : From 1975 To SEP 26, 1981

3. SPONSOR'S NAME: HUNG NGUYEN
Name

Address & Telephone
BUS
RES

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone

Relationship

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Date Prepared: _____

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : HUNG NOUYEN
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
NGUYEN DUNG	FEB 13, 1944	BROTHER
NGUYEN THI KE	OCT. 04, 1944	SISTER IN LAW

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

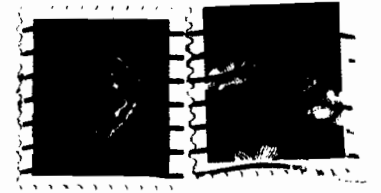
923 TRUONG TAN BUU, PHUONG 8
Q. PHU NHUAN, TP/HO CHI MINH, VIETNAM

6. ADDITIONAL INFORMATION :

PETITION APPROVED 07-09-82

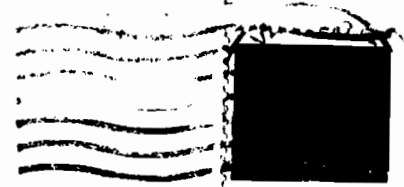
CONTROL

____ Card
____/ Doc. Request; Form 11/25/88
____ Release Order
____ Computer
____ Form "D"
____ 204/Date
____ Membership, Letter



Hội Gia Đình Tự Nhân Chính Trị Việt Nam
P.O. Box 5435
Arlington VA 22205-0635

OCT 1 3 1988



Hội Gia Đình từ Nhân Vietnam
P.O. Box 5435
Arlington VA 22205-0635

13